

Memorandum of Understanding

Protocollo d'intesa

between

tra

**Parco archeologico del
Colosseo, Rome**

**Parco archeologico del
Colosseo, Roma**

and

e

The British Museum, London

British Museum, Londra

2020

Memorandum of Understanding

Protocollo di Intesa

between

tra

PARCO ARCHEOLOGICO DEL COLOSSEO, located in Rome, P.zza S. Maria Nova 53 (00186 Rome), C.F.14490011005, in the form of the Director, Alfonsina Russo, PhD (hereafter also *Parco*)

PARCO ARCHEOLOGICO DEL COLOSSEO, con sede in Roma, P.zza S. Maria Nova 53 (00186 Roma), C.F.14490011005, nella persona del Direttore Dott.ssa Alfonsina Russo (di seguito anche *Parco*)

and

e

The **BRITISH MUSEUM**, located in London, Great Russell St, Bloomsbury, (London WC1B 3DG), a charity exempt from registration in England and Wales and a body corporate (by virtue of the British Museum Act 1963 and section 22 and paragraph 17 of Schedule 3 Charities Act 2011) in the form of the Director, Hartwig Fischer, PhD (hereafter also BM)

Il **BRITISH MUSEUM**, con sede a Londra, Great Russell St, Bloomsbury, (London WC1B 3DG), ente di beneficenza esente dalla registrazione in Inghilterra e Galles e persona giuridica (in virtù del British Museum Act 1963 e della sezione 22 e del paragrafo 17 della Schedule 3 Charities Act 2011), nella persona del Direttore Dott. Hartwig Fischer (di seguito anche “BM”)

Given that

Premesso che

the Parco archeologico del Colosseo is an Institution of relevant cultural interest with special autonomy, which plays a role of primary importance at national and international level;

il Parco archeologico del Colosseo è un’Istituzione di rilevante interesse culturale dotato di autonomia speciale, che riveste un ruolo di primaria importanza in ambito nazionale e internazionale;

the Parco archeologico del Colosseo ensures the protection, conservation and enhancement of its movable and immovable property and contributes to the preservation of its tangible and intangible cultural heritage by increasing its consistence, knowledge, and enjoyment. It promotes study and research, encouraging exchange and scientific-cultural collaboration

il Parco archeologico del Colosseo assicura la tutela, la conservazione e la valorizzazione dei propri beni mobili e immobili e contribuisce alla salvaguardia del proprio patrimonio culturale materiale e immateriale aumentandone la consistenza, la conoscenza e la fruizione. Promuove lo studio e la ricerca, favorendo l’attività di scambio e collaborazione scientifico-culturale con altri Istituti culturali italiani ed esteri con la piena

with other Italian and foreign cultural institutes with the full participation of its technical-scientific staff.

the Parco archeologico del Colosseo, a unique and incomparable place for archaeology, history, national and international culture, recognises the importance of the public access to the monuments and collections of its competence, both displayed in the rooms and preserved in the storerooms, encouraging the active participation of users and guaranteeing experiences of knowledge and public enjoyment.

the British Museum brings together the cultures of the world, past and present, under one roof. Its collection illuminates the stories of humankind and global civilizations across millennia, through public display, programming, and online content. The Museum actively collaborates with other museums and research institutions to further understanding and public engagement

In the light of the above, the Parco archeologico del Colosseo and the British Museum intend to start a reciprocal scientific-cultural collaboration in order to develop skills, create networks of relations and strengthen the role of museums in the cultural life of their countries, through this memorandum (from now on *Memorandum*).

This *Memorandum* establishes the terms of the above-mentioned cooperation, for a period of three years from the date of signature and may be renewed in writing for an equal period upon expiry of it. Each Party has the right to withdraw its agreement to this Memorandum by giving written notice to the other during the term of the collaboration.

Each party recognises that the various aims set out in this *Memorandum* may be changed or deleted by mutual agreement for financial or any other reason during the three-year period of the *Memorandum*.

partecipazione del proprio personale tecnico-scientifico.

Il Parco archeologico del Colosseo, luogo unico e inconfondibile per l'archeologia, la storia, la cultura nazionale e internazionale, riconosce l'importanza della fruizione pubblica dei monumenti e delle collezioni di propria competenza, sia esposte nelle sale sia conservate nei depositi, favorendo la partecipazione attiva degli utenti e garantendo esperienze di conoscenza e di pubblico godimento;

il British Museum riunisce al suo interno culture di tutto mondo, passate e presenti. La sua collezione illustra la storia del genere umano e delle diverse civiltà globali attraverso i millenni, mediante esposizione al pubblico, programmi educativi e di ricerca e contenuti online. Il Museo collabora attivamente con altri musei e istituti di ricerca per una maggiore comprensione e coinvolgimento del pubblico.

Tutto ciò premesso, il Parco archeologico del Colosseo e il British Museum intendono avviare una collaborazione scientifico-culturale in regime di reciprocità al fine di sviluppare competenze, creare reti di relazioni e rafforzare il ruolo dei musei nella vita culturale dei paesi di appartenenza attraverso il presente protocollo (d'ora in avanti *Protocollo*).

Il presente *Protocollo* stabilisce i termini della suddetta collaborazione, per la durata di tre anni dalla data di sottoscrizione, e può essere rinnovato per scritto alla sua scadenza per un periodo di pari durata. Qualsiasi disdetta dovrà essere espressa dalle Parti entro il termine della durata della collaborazione, tramite comunicazione scritta.

Entrambe le Parti riconoscono che gli obiettivi individuati in questo *Protocollo* possono essere modificati o cancellati di comune accordo per ragioni economiche o di altra natura nel corso dei tre anni del *Protocollo*. Qualsiasi proposta di modifica verrà tempestivamente comunicata dalla

Any change will be promptly communicated by the relevant Party in writing and, where possible, with at least three months' notice.

Parte proponente tramite comunicazione scritta e, ove possibile, con un preavviso di almeno tre mesi.

As part of this *Memorandum*:

Il presente *Protocollo* prevede che:

- The Parties agree to aim to collaborate with each other with the loan of works, where possible, of high scientific and cultural value for exhibitions and events at their respective venues, which may be organised either independently by a Party or in collaboration between the Parties. Any loan would be subject to a separate loan agreement, the terms of which would recognise the collaborative nature of the Parties' relationship, as well as each of the Parties' internal loan processes.
 - The Parties will aim to identify, in conjunction with each other, opportunities for collaboration to promote and develop exhibition events, displays, initiatives and research programmes aimed at promoting the knowledge of their own cultural heritage, both of the works on display and those housed in the storerooms; to deepen the historical-artistic understanding of objects; to contribute to the realisation of an educational project of particular value; to temporarily gather artefacts usually preserved in different places by the Parties but coming from common contexts or evoking similar themes.
 - Within the framework of this *Memorandum*, the Parties may propose their participation and collaboration also through the
- Le Parti mirano alla collaborazione mediante il reciproco prestito, ove possibile, di opere di alto valore scientifico e culturale per mostre ed eventi organizzati nelle reciproche sedi, sia autonomamente che in collaborazione tra le Parti. Ogni prestito sarà oggetto di un accordo separato, i termini del quale daranno atto della collaborazione tra le Parti come sancita nel presente *Protocollo* nonché delle procedure di prestito in ambito internazionale previste da ciascuna Parte.
 - Le Parti ambiscono ad individuare di concerto opportunità di collaborazione per promuovere e sviluppare eventi espositivi, mostre e iniziative e programmi di ricerca volti a incentivare la conoscenza del proprio patrimonio culturale, sia delle opere esposte che di quelle conservate nei depositi; approfondire le conoscenze storico-artistiche di un'opera; contribuire alla realizzazione di un progetto educativo di particolare valore; riunire temporaneamente reperti solitamente conservati dalle Parti in luoghi diversi ma provenienti da contesti comuni o connessi a livello tematico.
 - Nell'ambito del presente *Protocollo*, le Parti potranno proporre la propria partecipazione e collaborazione anche attraverso la redazione di

drafting of academic contributions, essays, sections of exhibition catalogues, presentations at conferences and/or participation in scientific committees.

contributi scientifici, saggi, schede dei cataloghi delle mostre, interventi a convegni e/o la partecipazione a comitati scientifici.

- The Parties undertake to aim to facilitate and support academic research and studies, visits and exchange of their staff, as well as sharing knowledge, experience and initiatives.
- The Parties shall endeavour to organise, both nationally and internationally, conferences, seminars, workshops and academic panel discussions on historical, cultural, museological, restoration, conservation, and cultural heritage management topics.
- The Parties shall agree on communication strategies with each other's Press Offices to promote this collaboration and its results through publications, communications on their respective websites and other communication channels, both nationally and internationally.
- Le Parti ambiscono ad agevolare e dare sostegno alle ricerche e agli studi scientifici, alle visite e allo scambio del proprio personale, nonché a condividere le conoscenze, esperienze e iniziative.
- Le Parti si adopereranno per organizzare, sia su scala nazionale che internazionale, conferenze, seminari, workshops e tavole rotonde di carattere scientifico su argomenti di ambito storico, culturale, di museologia, di restauro, di conservazione, di gestione dei beni culturali.
- Le Parti concorderanno strategie di comunicazione con i reciproci Uffici Stampa per promuovere la presente collaborazione ed i suoi risultati attraverso pubblicazioni, comunicazioni sui rispettivi siti web e su altri canali di comunicazione, sia sul territorio nazionale che internazionale.

This Memorandum is not intended to be legally binding, and no legal obligations or legal rights shall arise between the parties from this Memorandum. The parties enter into the Memorandum intending to honour all their obligations.

Questo *Protocollo* non è inteso come legalmente vincolante e nessuna obbligazione o diritto sorgerà tra le Parti da questo *Protocollo*. Le Parti stipulano il *Protocollo* con l'intenzione di onorare tutti i loro adempimenti.

Signed in duplicate in the Italian and English languages, each party will hold a copy of the Italian and English versions.

Firmato in duplice copia, in italiano e inglese. Ciascuna Parte deterrà una copia della versione italiana e inglese.

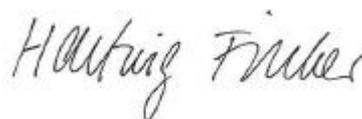
Place and date:

Data e luogo:

London, 14/10/2020

Signature:

Signature:



Alfonsina Russo

Hartwig Fischer

Director of the
Parco archeologico del Colosseo

Director of the British Museum

Date:

Date: 14/10/2020